

“The only way to do great work is to love what you do”



Elisabel Gomez Sanchez

FREELANCE TRANSLATOR ENGLISH > SPANISH

AREAS OF SPECIALISATION

Audiovisual Translation | Subtitling | Translation for Dubbing
Children Animation Shows and Series | Cartoons | Health Sciences

Professional Experience

2020 – Present **Freelance Translator EN>ES**

Translation, subtitling, proofreading and transcription services for private clients, agencies and dubbing studios.

AUDIOVISUAL

Translation for dubbing of children animation shows, subtitling, screener quality control, transcription, translation of metadata and synopsis, metadata and glossary management.

MEDICAL

Nutrition, Health, Wellbeing, Pregnancy, Women’s Health, Fertility, PCOS.

2021 – Present **Collaborator with Warner Media**

- **SCREENERS QUALITY CONTROL:** Watching dubbed programmes and identifying errors in both the translation and dubbing process. Requesting the required changes from the dubbing studio and following up.

SERIES

Looney Tunes, DC Superhero Girls, Bajillionaires, Craig of the Creek, The Fungies, Infinity Train, Malory Towers, Rainbow Ruby, Summer Camp Island, Taffy, Teletubbies, Waffle the Wonder Dog, Baby Bears, Jellystone, Teen Titans, Holly Hobbie, Apple and Onion, Lucas the Spider, Moley, Archibald’s Next Big Thing is Here!, The Brilliant World of Tom Gates, Care Bears: Unlock the Magic.

- SYNOPSIS TRANSLATION EN<>ES

SERIES AND MOVIES

Hey Duggee, ThunderCats, Toonami movies, Green Lantern, Tom and Jerry, Peppa Pig, Justice League, Doraemon, The Twirlywoods, DC Super Friends, Legion of Super Heroes, Backstage, Fireman Sam, In The Night Garden.

2020 – 2022 **Volunteer Translator EN>ES | NutritionFacts**

2012 – 2021 **L&D Manager and HR Assistant | CAG Ltd. | London**

2011 – 2012 **Chaperone Translator | Miss World | UK and China**

Recent Qualifications

- ✓ Translation for dubbing for animated series (80 hours) | 9.4/10 | Tragora Formacion | March 22
- ✓ Audiovisual translation for children shows | March 22
- ✓ Translation of Queer content | Florencia Aguilar | February 22
- ✓ Proofreading course | Maria Ester Capurro | December 21
- ✓ Translation of documentaries | Ampersound | November 21
- ✓ Medical translation (180 hours) | Tragora Formacion | November 21

References

Maria Llamas (maria.llamas@warnermedia.com)
Dubbing & Materials Manager
Warner Media

Angela Graña Varela (angela@nutritionfacts.org)
Spanish Social Media and Program Coordinator
Nutrition Facts

More About Me

CONTACT

+44(0)7588511101
info@egstranslations.com
Glasgow, United Kingdom

EDUCATION

BA (Hons) in Translation

7.94/10
University of Granada, 2009

Master’s Degree in Education

8.96/10
University of Granada, 2010

College Degree in Spanish Studies

Honors
Mount Holyoke College
(USA), 2011

SERVICES

- ✓ Translation EN>ES
- ✓ Subtitling
- ✓ Transcription
- ✓ Proofreading

TOOLS

- ✓ Content Viewer Deluxe
- ✓ SDI AppSuite
- ✓ TermWeb
- ✓ Microsoft Office
- ✓ Adobe Acrobat
- ✓ SmartCat
- ✓ MemoQ
- ✓ Subtitle Edit
- ✓ Amara
- ✓ Otranscribe

SKILLS

- ✓ Attention to detail
- ✓ Professionalism
- ✓ Time keeping
- ✓ Work ethic
- ✓ Creativity
- ✓ Wide general knowledge
- ✓ Teamwork

